

**ЭТНОЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ В ПОЛИЭТНИЧНОМ ПРОСТРАНСТВЕ  
СУБЪЕКТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(НА ПРИМЕРЕ САЛАВАТСКОГО РАЙОНА  
РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН)**

**Ильясова Гузалия Римовна**

Академия Наук Республики Башкортостан, Уфа, Россия

**ETHNO-LINGUISTIC CONTACTS IN THE POLYETHNIC SPACE  
OF THE CONSTITUENT ENTITY OF THE RUSSIAN FEDERATION  
(ON THE EXAMPLE OF THE SALAVAT REGION  
OF THE REPUBLIC OF BASHKORTOSTAN)**

**Ilyasova Guzaliya Rimovna**

Academy of Sciences of the Republic of Bashkortostan, Ufa, Russia

**Аннотация:** Статья посвящена этноязыковой ситуации в Салаватском районе - одного из полиэтнических регионов северо-восточной части Республики Башкортостан с присущими ему особенностями этноязыкового развития. Изучение языковой ситуации является одной из сложных и актуальных задач современной социолингвистики и вызвана необходимостью объективной оценки этноязыковых контактов и определения тенденций ее развития. Рассматривается история освоения территории, характер взаимодействия проживающих на ней народов. В статье представлены лексические формы, бытующие на территории Салаватского района Республики Башкортостан, а также указаны особенности контактирующих между собой языков в процессе их взаимодействия. Показана уникальность языковой ситуации в полиэтническом регионе, приведены данные о численном составе и географическом расселении башкир и припущенников. Дана характеристика сфер применения башкирского и русского языков, уровней владения жителями района родным и русским языками.

**Summary:** The article is devoted to the ethno-linguistic situation in Salavatskiy district, one of the poly-ethnic regions of the north-eastern part of the Republic of Bashkortostan with its own peculiarities of ethno-linguistic development. The study of the linguistic situation is one of the complex and urgent tasks of modern sociolinguistics and is caused by the need to objectively evaluate ethno-linguistic contacts and determine the tendencies of its development. The history of territory development and the nature of interaction between the peoples living there are considered. The article presents the lexical forms, existing on the territory of Salavatsky region of Bashkortostan, and also indicates the peculiarities of the languages in contact with each other in the process of their interaction. The unique linguistic situation in the multi-ethnic region is shown, and the data on the numerical composition and geographical settlement of the Bashkirs and priestmen. The article

describes the spheres of application of the Bashkir and Russian languages, as well as the levels of the native and Russian language proficiency of the region's inhabitants.

**Ключевые слова:** Салаватский район, взаимодействие, этноязыковые контакты, мурзалар, башкиры, татары, мишари, русские, айский говор, топонимы, гидронимы

**Keywords:** Salavat region, interaction, ethno-linguistic contacts, murzalar, Bashkirs, Tatars, Mishars, Russians, Ai dialect, toponyms, hydronyms

Актуальностью рассматриваемой в статье проблемы является то, что изучение языковой ситуации одного из районов северо-восточного региона Республики Башкортостан необходимо для объективной оценки функционального взаимодействия контактирующих языков башкирского, русского и татарского народов, для анализа динамики развития башкирско-русского дву- и трехязычия в различных сферах социальной жизнедеятельности, для определения тенденций развития языковой ситуации и самих языков.

Салаватский район расположен на северо-востоке Республики Башкортостан (граничит с Челябинской областью, Кигинским, Дуванским, Нуримановским районами РБ), образован в 1935 году как Малоязовский район путем отделения из Верхне-Кигинского района БАССР. В 1941 году район был переименован в Салаватский, в честь увековечения национального героя Салавата Юлаева.

Первое описание территории Салаватского района дал немецкий учёный-энциклопедист, естествоиспытатель и путешественник Петр Симон Паллас, который совместно с русским чиновником, географом, историком и краеведом П.И. Рычковым в июне 1770 года провели туда экспедицию. Паллас первым описал гору Янгантау, незамерзающий источник Кургазак, пещеры Идрисовская, Лаклинская. По итогам экспедиции были выпущены книги: П.С.Паллас «Путешествие по разным провинциям Российского государства», П.И. Рычков «Журнал или дневные записки путешествия капитана Рычкова по разным провинциям Российского государства». Спустя 2,5 месяца в район приехал отряд под руководством Ивана Ивановича Лепехина, а в августе 1774 года - Иоганн Готлиб Георги, участник третьего академического отряда, возглавляемого Иоганном Петером Фальком. Основными задачами экспедиции были этнографические вопросы. Наблюдения Георги приведены в фундаментальном труде под названием «Описание всех обитающих в Российском государстве народов» [Георги, 1799].

Позднее, уже в советское время району стали уделять более активное внимание. Отдельные аспекты рассматриваемой проблемы освещались в работах таких башкирских ученых, как З.Г. Ураксин, Ф.Г.Хисамитдинова, Т.Г. Баишев, А.И. Харисов, А.З. Асфандияров, Р.З. Шакуров, Н.Х. Максютова, С.Ф. Миржанова, Т.М. Гарипов, З.Ф. Шайхисламова, Л.К. Ишкильдина и др.

Для изучения основных этапов истории северо-восточных башкир большую теоретико-методологическую ценность имеет последнее фундаментальное издание - сборник документов и материалов «История башкирских родов. Кудей, Мурзалар, Каратавлы» [История, 2017, том 23, 808 с.].

В одной из работ специалиста по истории кантонной системы сёл и деревень Башкортостана Анвара Закировича Асфандиярова про Салаватский район отмечается: «Территорию района в прошлом занимали вотчинные земли башкир Тырнаклинской Тюбелякской (обе – в составе Троицкого уезда), Муразаларской, Каратавлинской, Кыр-Кудейской и Шайтан-Кудейской волостей Уфимского уезда, бывших родов из племенного объединения айле [Асфандияров, 2001, с. 98 ].

Ученый-тюрколог, топонимист Рашит Шакуров считает: «Союз племен айле состоит из семи племен: айле (эйле), кудей (көзэй), дуван (дыуан), кошсы (кошсо), мурзалар (мырзалар), сызги (һызғы), упей (өпэй). А в состав племени айле входят роды тырнаклы (тырнаклы), каратавлы (каратаулы), туркмен (төрөкмән), сарт-айле (һарт-эйле) [Шакур, 2012, с. 40-61].

Необходимо указать, что несмотря на наличие обширной литературы, посвященной этническим вопросам жизни Республики, этноязыковое развитие Салаватского района Республики Башкортостан остается недостаточно изученным.

В XVII-начале XX века территория Салаватского района находилась в составе Оренбургской, а позднее Уфимской губерний.

После ликвидации губерний Советской властью в 1922 году нынешний Салаватский район оказался в составе Месягутовского кантона, куда вошли населенные пункты Насибашевской и Мурзаларовской волостей.

Национальный состав населения Салаватского района кроме коренного башкирского народа представлен русскими и татарами, которые появились в крае как результат заселения придорожных поселений на всем протяжении Сибирской дороги. Поселения припущенников возникли на основе договорной записи башкир-вотчинников с русскими, мишарями и тептярями.

Заселение края представителями русского этноса по А.З. Асфандиярову, началось в 1795-1881 гг. русскими крестьянами из разных волостей Златоустовского уезда, Уфимской, Пензенской и Вятской губерний, Илекской волости Уфимского уезда.

Появились селения - Усть-Атавка, Урдалы, Бычковка, Гусевка, Михайловка, Покровка, Новопокровка, Еланыш, Саргамыш, Осиновка, Мещегарово, Турналы.

В 1750-1875 гг. образовались мишарские, тептярские и татарские деревни – Насибаш, Абдуменево (Куркин), Старо и Ново-абдульнево, Таймеево, Малояз, Лаклы, Шарипово.

Как описывает А.З. Асфандияров: «По восьми переписям с 1795 по 1989 г. следующие башкирские населенные пункты оставались однонациональными: рп. Мурсалим (д.Калмаккул), Сюрюкай, Новый Сюрюкай, Алька, Лагер,

Каратаулы, Юлай (Шаганай), Юнус, Идрис, Аркаул (Мунай), Куселяр, Бешевляр, Махмут, Яубуляк, Ильчикей, Карагул, Мусат, Ташаул, Ильтай, Ишимбай, Миндиш, Яхъя, Чебаркуль, Шаряк, Урмансы, Ахун, Кусеп, Мечетли, Калмаклар, Кызырбак, Идельбай I, Идельбай II, Тирмен, Ельгильде, Комсомол.

Существенные коррективы по этническому составу населения нескольких населенных пунктов внесла перепись 1989 г. Во всех учетах с 1795 года по 1979 год население дер. Юнус фиксировалось башкирами, а в 1989 г. — башкирами и татарами; в поселке Урмантау с башкирским населением — башкирами, татарами и русскими.

Возникшие по припуску башкир деревня мишарей Насибаш (с. 1759 г.) Каратавлинской волости, села тептярей — Малояз (1756 г.) и Таймый (1751 г.) Мурзаларской волости, а также села тептярей Лаклы (1760 г.), мишарей и тептярей Шарип (1753 г.), Мещегар (1750 г.) Тырнаклинской волости почти всегда, как и в 1989 г., учитывались татарскими (кроме райцентра Малояз, где главным образом живут и татары и башкиры), вопреки неоднократным утверждениям ученых-историков о том, что «все мишари и тептяри слились с башкирами». [Асфандияров, 2010].

Таким образом, в результате хозяйственно-экономических, бытовых и правовых взаимосвязей башкир с народами-припущенниками произошло формирование региональных особенностей в языке и культуре этих народов.

Башкирский языковед, специалист по диалектологии Т.Г. Баишев в своем исследовании в связи с этим отмечает следующее: «В этих районах мы находим такое население, которое именует себя не башкирами, а татаро-тептярями, или мещеряками, вероятно когда-то говорившими на татарском языке. В настоящее время разговорный язык их настолько подвергся влиянию языка окружающих башкир, что в нем сохранились лишь немногие черты, присущие татарскому языку. В их языке совершенно отсутствует звук «ч», характерный для татарского языка, и повсюду вместо него употребляются башкирский звук «с» [Баишев, 2006, с. 30].

З.Г. Ураксин и Ф.Г. Хисамитдинова считают, что: «На протяжении XVI–XX вв. в состав башкир включались различные группы татар. Взаимосвязи с татарами и мишарями были весьма сложны и противоречивы: растворяясь в башкирской среде, татары и мишари способствовали некоторым изменениям в языке и культурно-бытовом укладе башкир, знаменовавшим постепенное сближение башкирского и татарского населения, стирание различий между ними в зонах активных контактов». [Хисамитдинов, Ураксин, 2003, с. 82].

Изменения в языке башкир в процессе взаимодействия их с татарами прослеживаются в следующих обращениях; эти (отец), эней (мама), энкэй (бабушка), апа (учительница), абый (учитель), абзый (брат).

Таким образом можно отметить, что в результате взаимосвязей с татарским народом изменения в основном отразились на хозяйственно-бытовом укладе.

Захват земель, рост налогов и повинностей – недовольство государственной политикой объединили башкир и припущенников в Крестьянской войне 1773-1774 гг., под руководством Е.И. Пугачева, ставшей

совместной борьбой башкир, татар, русских, мишарей, чувашей и мари. Эта борьба выдвинула на сцену истории уроженца д. Текеево Салавата Юлаева как одного из выдающегося деятеля башкирского народа. Он олицетворял собой бесстрашного воина и поэта-импровизатора. Здесь нельзя не упомянуть еще одного башкирского поэта-импровизатора Байка Айдара, принимавшего участие в башкирских восстаниях 1735-1740 гг., поддержавшего Салавата Юлаева, провожавшего и встречавшего полки башкирских батыров с Отечественной войны 1812 г., которая еще раз наглядно показала тесное взаимодействие народов в укреплении межнациональных отношений. Дорого чтят земляки своих героев, каждый год в районе проводятся «Салауат йыйыны» и фольклорный праздник "Байк йыйыны".

В настоящее время, по сведениям Центральной избирательной комиссии Республики Башкортостан за 2019 год в Салаватском районе численность населения в 2019 году составила 23 871 человек, (в 1970 – 32,3, в 1979 – 28,1, в 1989 – 26,4, в 2002 – 22,1). В национальном составе преобладают башкиры (66,4%), татары (22,3%) и русские (10,0%). В районе 60 населенных пунктов, 17 сельских поселений сельсоветов. В 6 населенных пунктах проживает более 1 тыс. человек. (с. Малояз – 5100 человек, с. Мурсалимкино – 2600 человек, с. Аркаулово – 1600 человек, с. Насибаш – 1200 человек, с. Лаклы – 1100 человек, с. Янгантау – 1100 человек)».

Как видно, основной этнический состав населения района представлен башкирами, являющимися носителями айского говора восточного диалекта башкирского языка, который имеет характерное специфическое словарное богатство. Айский говор обладает широким пластом диалектной лексики, характерной исключительно для него самого, так и для восточного диалекта в целом. Собственные диалектизмы говора охватывают все тематические пласты лексики и части речи. Как выходец из Салаватского района автор может привести диалектные лексические единицы, характерные для нашего региона: *сөнкә* (чашка), *тәгәс* (чашка с блюдцем), *сөңгөл* (водоворот), *һазәп* (пуговица), *бәшәй* (шерстяные носки), *кәттәү* (бабушка), *иркәм* (определение родства, так называют младшего родственника), *әтекәш* (ёриш), *дүрмән* (пескарь), *камыт-дилбегә* (сбруя), *һайгау* (жердь) и т.д.

Также необходимо отметить, что речь башкир северо-восточного региона РБ имеет свои специфические особенности в фонетической черте диалекта - употребление [ж] вместо [й] в начале слова: жәйкә, жәй, жите, жәйәү, жәймә [Ишкильдина. 2019].

В Салаватском районе основным видом двуязычия является башкирско-русское двуязычие башкирского населения, где свободно функционируют оба языка. Таким образом, башкиры, наряду со своим родным языком, владеют русским языком как средством межнационального общения народов России. Здесь также необходимо отметить, что, хотя и старшее поколение отдает предпочтение родному башкирскому языку и может недостаточно свободно владеть русским языком, то башкирская молодежь и подрастающее поколение охотнее пользуются русским языком. Родной язык (башкирский, татарский) ими



больше употребляется в домашней обстановке, что является тревожным признаком, свидетельствующим о ассимиляционных тенденциях.

Русский этнос в Салаватском районе представлен 10% и русским языком владеют все представители национальностей. Им пользуются во всех сферах общения. При этом некоторые представители русских в районе владеют башкирским языком на бытовом уровне (говорят, но не читают). И наличие башкирских заимствований в устной русской речи жителей Салаватского района является особенностью, на которую сами русские уже не обращают внимания. Можно привести такие примеры: *антырак, матур, бербар и т.д.*

Русскими в основном используются башкирские слова в том же значении, что и в языке-источнике, из которого заимствовано слово. Это в большинстве случаев касается топонимов, эргонимов, наименований национальных блюд и музыкальных инструментов. Особенно это замечается у старшего русского населения.

Необходимо заметить, что, в отличие от других районов республики, в топонимической системе Салаватского района не наблюдается появление двуязычных пар, где указаны русские и башкирские формы слов. Это в очередной раз доказывает, что башкирские топонимы были приняты и используются русским населением без изменений, что можно оценивать как отражение и подтверждение этноязыковых контактов в Салаватском районе. Например, названия гор Янгантау, Каратау, озера Озонкуль, реки Юрюзань, источника Кургазак остались без изменений с 1774 года, когда приезжал сюда П. Паллас.

Также наблюдения показывают, что некоторую часть русской топонимии в районе составляют наименования гидронимов в названиях населенных пунктов, которые были близко расположены к рекам: река Урдалы – деревня Урдалы, приток реки Юрюзань Атав – поселок Усть-Атавка, река Турналы – деревня Турналы, родник Еланьш – деревня Еланьш, родник Саргамыш – деревня Саргамыш. То есть русские переселенцы без изменения приняли башкирские топонимы для обозначения своих населенных пунктов. Однако есть и такие топонимы, в которых зафиксированы наименования деревень с русской основой: Осиновка, Бычковка, Гусевка, Михайловка, Покровка, Новопокровка. Это уже подтверждает принятие башкирским народом наименований деревень на русском языке [Искужина, 2008]

Для молодого поколения нерусского населения района русский язык является более функционально значимым, так как их общение происходит в основном в сети Интернет, через мобильные телефоны и гаджеты. Тем не менее следует заметить, что в последнее время создаются много сайтов на башкирском языке и идет активное распространение и использование башкирского шрифта в гаджетах.

Кроме непосредственных контактов необходимо отметить и опосредованные, которые происходят через средства массовой информации, интернет, прессу, телевидение. В районе издаются газеты «Салауат ерендә», «Йүрүзән» на русском и башкирском языках. Пожилые и люди среднего возраста

кроме районной выписывают республиканскую (газеты «Йэшлек», «Башкортостан», АИФ-Башкортостан, Республика Башкортостан, журнал «Башкортостан кызы») периодическую печать.

Особое влияние на население оказывают радио и телевидение, которые играют немаловажную роль в этноязыковых контактах в Салаватском районе. Передачи на русском и башкирском языках, такие как утренняя передача «Салям», «Дарю песню», «Байык» пользуются огромной популярностью у всех народов района как старшего, так и молодого поколения.

Таким образом, в результате взаимовлияния контактирующих языков появились межъязыковые заимствования, в том числе регионального характера: тюркизмы - заимствования из башкирского, татарского языков, русизмы - заимствования из русского языка. При этом проявляются диалектные особенности контактирующих языков. Взаимовлияние диалектных форм языков приводит к появлению лексики, отсутствующей в литературных языках.

Можно наблюдать: башкирско-русское, русско-башкирское, русско-татарское, татаро-русское двуязычия. А нередко и трехязычия: башкирско-татарско-русское, татаро-башкиро-русское, русско-татаро-башкирское, русско-башкиро-татарское. Такие двуязычие и трехязычие широко распространены в национально-смешанных населенных пунктах, например: Малояз, Татарский Малояз, п. Янгантау, Аркаулово, Турналы, Айское, Мурсалимкино, Чулпан, Урмантау [Максютова, 1976; Миржанова, 1979].

Автору этих строк самой удалось понаблюдать, как в средней школе с. Аркаулово дети русской национальности хорошо разговаривают на башкирском языке и изучение языка им не составляет трудностей. Общаясь с друзьями в школе, в дополнительных занятиях и на прогулке, дети и дома по привычке продолжали свое общение на башкирском языке.

При таком взаимовлиянии обогащается словарный состав каждого из взаимодействующих языков. Языковые контакты между башкирским, татарским и русским языками прежде всего проявляются в виде конкретных заимствованных слов. И проникновение иностранных слов в лексику конкретного языка происходит различными путями. Так, например, иностранные слова, как правило, вошли в башкирский язык через русский язык, т.е. без непосредственных контактов между носителями этих языков.

Особенно необходимо отметить, что важное событие - первый в Российской Федерации, вошедшим в глобальную сеть геопарков ЮНЕСКО геопарк «Янган-Тау» (утвержден решением Совета по глобальным геопаркам ЮНЕСКО 1 сентября 2019 г. в Индонезии) прибавило Салаватскому району такой статус, который будет способствовать расширению межэтнического взаимодействия башкир в международном масштабе.

В связи с организацией геопарка меняется внешний вид Салаватского района, возле всех деревень, международных, национальных объектов геопарка Янгантау появились вывески наименований населенных пунктов на башкирском, русском, английском и китайском языках.

Открыты экскурсионные маршруты, которые ознакомят гостей и туристов с международными и национальными объектами геопарка «Янган-Тау».

Таким образом, одной из характерных особенностей Салаватского района РБ является то, что здесь преобладает башкирское население (66,4%), являющиеся носителями айского говора восточного диалекта башкир, который отражает специфические черты башкирского языка. В связи с тем, что большинство населения Салаватского района проживает в сельской местности, жители во всех сферах общения более активно используют башкирский язык. В районе функционируют различные типы двуязычия, однако основным является национально-русский тип билингвизма, к которому относится прежде всего, башкирско-русское двуязычие.

*Статья подготовлена в рамках гранта РФФИ-РБ «Языковое взаимодействие в полиэтническом пространстве субъекта Российской Федерации», № проекта 19-412-020016 р-а*

#### **Список литературы:**

1. Асфандияров А.З.// Национальный состав населенных пунктов северо-восточного региона Республики Башкортостан. Ватандаш, 2010. №4. С.52-64.
2. Асфандияров А.З. История сел и деревень Башкортостана, Уфа: Китап, 2001. С. 98
3. Баишев Т.Г. Башкирские диалекты в их отношении к литературному языку. Уфа: Гилем, 2006. 132 с.
4. История башкирских родов. Кудей, Мурзалар, Каратавлы. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, Китап, 2017. 808 с.
5. Искужина Н.Г. Языковая ситуация в районах Зауралья Республики Башкортостан. Уфа: Гилем, 2008. 213 с.
6. Ишкильдина Л.К. Языковые особенности башкир Салаватского района Республики Башкортостан // Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы: Материалы II Международной научной конференции. Уфа: Башкирская энциклопедия, 2019. С. 171-173 (224 с.)/
7. Максютова Н.Х. Восточный диалект башкирского языка. (В сравнительно-историческом освещении). Москва, 1976.
8. Миржанова С.Ф. Южный диалект башкирского языка. Москва: Наука, 1979. 272 с.
9. Опыт реализации языковой политики в субъектах Российской Федерации. Материалы Межрегиональной научно-практической конференции. Уфа: Восточная печать, 2013. 288 с.
10. Шакур Р. Диалектная система башкирского языка, Ватандаш, 2012. № 8. С. 40-61.
11. Хисамитдинова Ф.Г., Ураксин З.Г. История и культура Башкортостана. Уфа: 2003. 280 с.



### **References:**

1. Asfandiyarov A.Z.// National composition of settlements in the north-eastern region of the Republic of Bashkortostan. *Vatandash*, 2010. №4. Pp. 52-64.
2. Asfandiyarov A.Z. History of villages and villages of Bashkortostan, Ufa: Kitap, 2001. p. 98.
3. Baishev T.G. Bashkir dialects in their relation to the literary language. Ufa: Gilem, 2006. 132 p.
4. The history of the Bashkir clans. Kudey, Murzalar, Karatavly. Ufa: IIYAL UC RAS, Kitap, 2017. 808 p.
5. Iskuzhina N.G. The language situation in the regions of the Trans-Urals of the Republic of Bashkortostan. Ufa: Gilem, 2008. 213 p.
6. Ishkildina L.K. Language features of the Bashkirs of the Salavat region of the Republic of Bashkortostan // Electronic writing of the peoples of the Russian Federation: experience, problems and prospects: Materials of the II International Scientific Conference. Ufa: Bashkir Encyclopedia, 2019. pp. 171-173.
7. Maksyutova N.Kh. Eastern dialect of the Bashkir language. (In comparative historical coverage). Moscow, 1976.
8. Mirzhanova S.F. Southern dialect of the Bashkir language. Moscow: Nauka, 1979. 272 p.
9. Experience in the implementation of language policy in the constituent entities of the Russian Federation. Materials of the Interregional Scientific and Practical Conference. Ufa: Eastern Press, 2013. 288 p.
10. Shakur R. Dialect system of the Bashkir language, *Vatandash*, 2012. No. 8. pp. 40-61.
11. Khisamitdinova F.G., Uraksin Z.G. History and culture of Bashkortostan. Ufa: 2003. 280 p.

### **Сведения об авторе**

**Ильясова Гузалия Римовна**, кандидат филологических наук, ученый секретарь Отделения социально-гуманитарных наук и технологий Академии наук Республики Башкортостан. 450008, Республика Башкортостан, г. Уфа, ул. Кирова 15. +7-937-365-52-05. [orient2006@anrb.ru](mailto:orient2006@anrb.ru)

### **Author information**

**Ilyasova Guzaliya Rimovna**, candidate of philological sciences, scientific secretary of the Department of social and humanitarian sciences. And technologies of the Academy of Sciences of the Republic of Bashkortostan. 450008, Republic of Bashkortostan, Ufa, st. Kirov 15. +7-937-365-52-05. E-mail: [orient2006@anrb.ru](mailto:orient2006@anrb.ru)

© Ильясова Г.Р.